# 

**Lista de control   
de la traducción**

**Propósito**

Esta herramienta ayuda a los profesionales del gobierno de la Ciudad a traducir los materiales. Se puede utilizar para planificar la traducción para cualquier idioma. Para saber más, revise la sección de inclusión radical en [engagement-toolkit.phila.gov](https://phila.sharepoint.com/sites/Teams-CAO-ServiceDesignStudio/Shared%20Documents/General/Projects/In-progress/MOCEVS%20ECE%20Toolkit/ECE%20Toolkit/08%20Prototyping/Content/Guides/5.0%20Radical%20Inclusion/engagement-toolkit.phila.gov).

**Instrucciones**

Reserve 30 minutos para revisar la lista de control. Encuentre un espacio cómodo para pensar y prepárese para sentarse y responder preguntas sobre su participación.

Después de completar un ítem abajo, tíldelo en su lista.

**Paso 1:** **Adaptaciones**

Preparar adaptaciones de acceso al idioma para su participación:

* Identifique las barreras de acceso al idioma con los miembros de la comunidad con los que trata de interactuar.
* Brinde su información de contacto a los miembros de la comunidad que solicitan adaptaciones.
* Confirme los recursos que necesita para proporcionar las adaptaciones.

**Paso 2: Traducción**

Prepararse para la traducción de su participación:

* Determine los materiales que debe traducir.
* Identifique al contratista o al socio que proporcionará la interpretación.

**Paso 3:** **Materiales**

Preparar los materiales para la traducción:

* Genere los materiales en un formato accesible.
* Escríbalos en lenguaje sencillo.
  + Evite utilizar conceptos inaccesibles, como acrónimos, jergas y metáforas.
  + Incluya instrucciones con respecto a que los miembros de la comunidad deben intervenir en su participación.
  + Incluya las descripciones que necesitan los traductores, como el propósito del documento y los términos del glosario.
* Prepare una respuesta automática de correo electrónico que establezca las expectativas de las comunicaciones con los miembros de la comunidad.

**Paso 4:** **Comunicar**

Comunicar y compartir los materiales traducidos:

* Identifique espacios presenciales para compartir materiales físicos, como en áreas de alto tráfico de la comunidad.
* Identifique espacios virtuales para compartir materiales digitales, como las plataformas en línea preferidas de la comunidad y el sitio web de su agencia.